

Zmluvné strany:**Poskytovateľ:**

sídlo:

IČO:

DIČ:

bankové spojenie:

v mene ktorej koná:

kontaktný email:

LITA, autorská spoločnosť

Mozartova 9, 811 02 Bratislava

00420166

2020848027

SK17 0200 0000 0000 0103 2012

Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka

divadelne@lita.sk

(ďalej len ako „LITA“),

vykonávajúca autorské práva k dielam autorov:

Alexandre de La Patellière a Matthieu Delaporte – autori dramatickej predlohy „Meno“ (LE PRÉNOM)

(ďalej len ako „Zahraniční Autori“)

a

Poskytovateľ:

sídlo:

IČO:

DIČ:

bankové spojenie:

v mene ktorej koná:

kontaktný email:

LITA, autorská spoločnosť

Mozartova 9, 811 02 Bratislava

00420166

2020848027

SK17 0200 0000 0000 0103 2012

Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka

divadelne@lita.sk

(ďalej len ako „LITA“),

ako zástupca nositeľa práv – autorky:

Elena Flašková – autorka prekladu dramatickej predlohy „Meno“ (LE PRÉNOM): Alexandre de La Patellière a Matthieu Delaporte

(ďalej len ako „Autor“)

a

Nadobúdateľ:

sídlo:

IČO:

DIČ:

bankové spojenie:

v mene ktorej koná:

kontaktný email:

Spišské divadlo

Rozpočtová organizácia

Radničné nám. 4, 052 01 Spišská Nová Ves

312 97 846

2021456118

SK50 8180 0000 0070 0018 3577

Mgr. art. Radovan Michalov, riaditeľ

prevadzka@spisskedivadlo.sk

(ďalej len ako „Nadobúdateľ“)

uzatvárajú túto

Licenčnú zmluvu

podľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“)
(ďalej len „Zmluva“)

na použitie slovenského prekladu dramatickej predlohy špecifikovaných v záhlaví tejto Zmluvy (ďalej len „Dielo“) v rámci divadelnej inscenácie s názvom „**Meno**“, autorom réžie je Anton Korenčí, a to za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve.“

Článok I

Predmet zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je udelenie licencie Nadobúdateľovi na použitie Diela spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve a úprava s tým súvisiacich autorskoprávných vzťahov.

Článok II

Udelenie licencie

1. LITA a Autor udeľujú Nadobúdateľovi *nevýhradnú* licenciu v nasledovnom rozsahu:

spôsob použitia:	verejné vykonanie (živé predvedenie) Diela
vecný rozsah:	približne 40 predstavení
časový rozsah:	od 10. 5. 2023 do 30. 6. 2024
územný rozsah:	Spišské divadlo

2. V prípade zájazdov mimo domovskú scénu Spišského divadla je Nadobúdateľ povinný požiadať LITA o udelenie licencie najneskôr tri týždne pred uskutočnením zájazdu.
3. Nadobúdateľ nie je oprávnený použiť Dielo akýmkoľvek iným, touto Zmluvou neupraveným, spôsobom.

Článok III

Licenčná odmena

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť LITA a Autorovi **licenčnú odmenu vo výške 13,4%** (slovom: trinásť celých štyri desatiny percenta) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Licenčná odmena sa skladá z licenčnej odmeny za použitie Diela Autora vo výške 5% (slovom: päť percent), ktorú sa Nadobúdateľ zaväzuje uhradiť Autorovi a ktorej prijímateľom bude LITA a licenčnej odmeny za použitie Diela Zahraničných Autorov vo výške 7 % (slovom: sedem percent) + DPH + účelne vynaložené náklady zahraničnej agentúry vo výške 10% z licenčnej odmeny, t.j. 0,7 % + DPH + účelne vynaložené náklady LITA vo výške 10% z licenčnej odmeny, t.j. 0,7 % + DPH.
2. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť podľa tejto Zmluvy nevratnú zúčtovateľnú **zálohu na licenčnú odmenu pre Zahraničných Autorov vo výške 1500,- EUR** (slovom: tisícpäťsto eur) + **150,- EUR** (slovom: stopäťdesiat eur) **účelne vynaložené náklady zahraničnej agentúry + DPH + 10% účelne vynaložené náklady LITA + DPH, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA.**
3. Za deň doručenia faktúry sa považuje deň odoslania faktúry emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. pri odoslaní faktúry poštou sa za deň doručenia považuje tretí deň nasledujúci po dni jej odoslania, pričom rozhodujúci je dátum na pečiatke pošty.

- V prípade, ak sa faktúra odosiela oboma spôsobmi, t.j. aj emailom aj poštou, za deň doručenia faktúry sa považuje skorší dátum.
4. V prípade ak sa počas účinnosti tejto Zmluvy ktorýkoľvek z nositeľov práv stane platiteľom DPH, časť licenčnej odmeny na neho pripadajúca vyjadrená v percentách sa považuje za základ bez DPH, a to odo dňa kedy sa nositeľ práv stal platiteľom DPH. O tejto skutočnosti LITA bezodkladne upovedomí Nadobúdateľa.
 5. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť všetky sumy súvisiace s touto Zmluvou, najmä účelne vynaložené náklady LITA, bankové poplatky a kurzové rozdiely, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA. Všetky uvedené sumy tvoria základ bez DPH.
 6. Uhradením sa rozumie pripísanie súm na bankový účet LITA, uvedený vo faktúre vystavenej zo strany LITA.
 7. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek pred odpočítaním akýchkoľvek položiek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek.
 8. Za priemernú cenu vstupeniek sa považuje podiel súčtu súm, za ktoré sa vstupenky v jednotlivých cenových kategóriách na predmetné verejné vykonanie predávajú a počtu týchto kategórií.
 9. Predstavenie bez vstupného môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom LITA a Autora v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany LITA a Autora v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA a Autora v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia bez vstupného. Výšku paušálnej licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určí LITA a Autor v zastúpení LITA podľa okolností prípadu. Spravidla sa licenčná odmena za predstavenie bez vstupného určí v percentuálnej výške podľa bodu 1 Článku III tejto Zmluvy, a to z priemerného hrubého príjmu z posledných 3 (troch) uskutočnených predstavení s výberom vstupného.
 10. V prípadoch predstavení na charitatívne účely môže LITA a Autor v zastúpení LITA udeliť bezodplatnú licenciu. Predstavenia na charitatívne účely môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom LITA a Autora v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany LITA a Autora v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať LITA a Autora v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia na charitatívne účely. Na účely tejto Zmluvy sa predstaveniami na charitatívne účely rozumejú predstavenia uskutočnené s dobročinným cieľom, v spojitosti s ktorými nemá žiadna zainteresovaná fyzická alebo právnická osoba, najmä Nadobúdateľ, organizátor predstavenia ani iná osoba, ktorá sa na realizácii predstavenia spolupodieľa, priamy ani nepriamy, finančný ani obchodný prospech.

Článok IV

Vyúčtovanie, fakturácia, kontrola a sankcie

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje predložiť LITA písomné vyúčtovanie všetkých predstavení za predchádzajúci kalendárny mesiac, a to vždy najneskôr do 15. dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka, a uviesť vo vyúčtovaní i prípadné predstavenia bez vstupného. Nadobúdateľ sa zaväzuje vo vyúčtovaní pravdivo uviesť všetky údaje podľa Článku III tejto Zmluvy potrebné k fakturácii, a to najmä dátumy jednotlivých predstavení a hrubé príjmy z týchto predstavení. V prípade, ak tak Nadobúdateľ neurobí, Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur) za každých začatých 7 kalendárnych dní omeškania. Za prvý deň omeškania sa rozumie 16. deň v kalendárnom mesiaci nasledujúcom po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. V prípade, ak tento deň pripadne na deň

pracovného pokoja, prvým dňom omeškania sa rozumie prvý pracovný deň nasledujúci po tomto dni.

2. Na základe vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku, LITA vystaví Nadobúdateľovi faktúru, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre, a to na účet LITA uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. LITA vystaví faktúru do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku.
3. V prípade, ak by Nadobúdateľ nesplnil povinnosť podľa bodu 1 tohto Článku, licenčná odmena za príslušný kalendárny mesiac je splatná do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom mal Nadobúdateľ povinnosť zaslať vyúčtovanie spôsobom podľa bodu 1 tohto Článku.
4. V prípade oneskorenej úhrady je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania za každý deň omeškania, a to podľa predpisov občianskeho práva.
5. LITA a Autor v zastúpení LITA má právo kedykoľvek vykonať u Nadobúdateľa kontrolu všetkých účtovných záznamov a dokladov, ako aj správnosti údajov uvedených vo vyúčtovaní podľa bodu 1 tohto Článku. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť a poskytnúť LITA a Autorovi v zastúpení LITA všetku potrebnú súčinnosť. Ak LITA a Autor v zastúpení LITA zistia akúkoľvek nezrovnalosť, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 300,- EUR (slovom: tristo eur). LITA je zároveň oprávnená domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodu 1 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
6. Ak Nadobúdateľ neoznámí predstavenie bez vstupného spôsobom podľa bodu 10 Článku III, Nadobúdateľ sa zaväzuje okrem paušálnej licenčnej odmeny podľa bodu 10 Článku III tejto Zmluvy, uhradiť aj zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur).

Článok V **Ďalšie ustanovenia**

1. Nadobúdateľ je povinný chrániť všetky osobnostné práva Autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s Dielom. Na všetkých plagátoch, oznámeniach a publikáciách musia byť uvedené mená všetkých Autorov. Nadobúdateľ sa zároveň zaväzuje uviesť aj pôvodný názov Diela. Mená Zahraničných Autorov musia byť uvedené bezprostredne nad alebo pod názvom Diela a to vo veľkosti písma nie menšej ako 70% veľkosti písma, ktorou je uvedený názov Diela. Nadobúdateľ sa zároveň zaväzuje uviesť v programoch nasledujúcu informáciu:

„Autorské práva k dramatickej predlohe Meno (Le Prénom) od autorov Matthieu Delaporte a Alexandre de La Patellière vykonáva Drama Agency – Paríž (Francúzsko) – www.dramaparis.com.“

2. Akékoľvek úpravy Diela, vrátane zmien v názvoch, sú dovolené iba s predchádzajúcim výslovným písomným súhlasom LITA a Autora v zastúpení LITA.
3. Nadobúdateľ nie je oprávnený na poskytovanie sublicencie, ani na postúpenie licencie.
4. Ak Nadobúdateľ akýmkoľvek spôsobom poruší body 1 až 3 tohto Článku, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 300,- EUR (slovom: tristo eur) za každé porušenie. LITA je zároveň oprávnená domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodov 1 až 3 tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
5. LITA má právo na 4 voľné (bezodplatné) vstupenky, a to na vopred dohodnutý termín predstavenia.

Článok VI **Odstúpenie od Zmluvy**

1. LITA a Autor sú oprávnení od tejto Zmluvy odstúpiť v nasledujúcich prípadoch:

- (i) Nadobúdateľ porušuje rozsah licencie definovaný v Článku II tejto Zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA a Autor v zastúpení LITA poskytlí svojou písomnou upomienkou.
 - (ii) Nadobúdateľ použije Dielo spôsobom znižujúcim jeho hodnotu a takéto porušenie neodstráni ani v dodatočnej lehote, ktorú mu LITA a Autor v zastúpení LITA poskytlí svojou písomnou upomienkou.
 - (iii) Nadobúdateľ je v omeškaní s úhradou licenčnej odmeny podľa tejto Zmluvy po dobu viac ako 14 dní.
2. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti, nárok na vydanie bezdôvodného obohatenia a nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty v súvislosti s už uskutočneným použitím Diela.

Článok VII Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, jeden (1) rovnopis je určený pre LITA, jeden (1) pre Autora a jeden (1) pre Nadobúdateľa. Na akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma.
2. Ak nie je v tejto Zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluvné strany činia nesporným, že podmienky podľa tejto Zmluvy sa vzťahujú aj na predstavenia uskutočnené od 10. 5. 2023 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.

V Bratislave dňa **14 NOV. 2023**

Mgr. Jana Vozárová
riaditeľka LITA



V Spišskej Novej Vsi dňa **07. NOV. 2023**

Mgr. art. Radovan Michalov
riaditeľ Spišského divadla



SPIŠSKÉ DIVADLO
Radn
052 0
IČO: 3
DIČ: 2

V Bratislave dňa **14 NOV. 2023**

Autor
zastúpený LITA, autorská spoločnosť
Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka LITA

